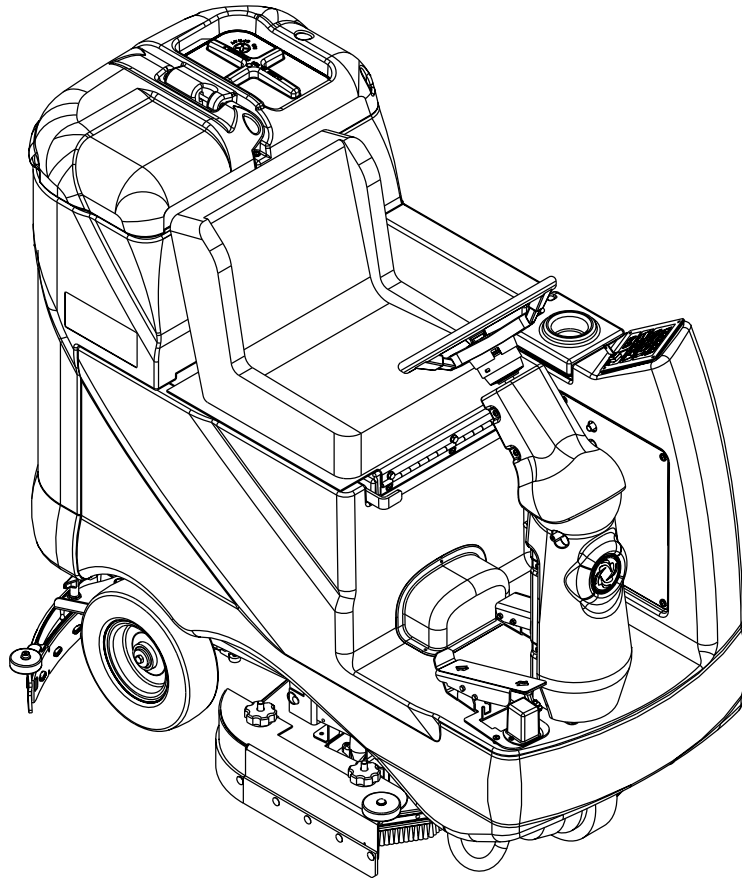


# Advenger™, Advenger™ AXP

## BR 600S series



### Bedienungsanleitung / Mode d'emploi Gebruiksaanwijzing / Руководство для пользователя

Advance MODELS 56314000(2400D), 56314001(2600D), 56314002(2810D), 56314003(3210D)  
56314004(2400C), 56314005(2600C), 56314006(2810C), 56314007(3210C)  
56314992(2810D-AXP), 56314993(3210D-AXP), 56314994(2810C-AXP), 56314995(3210C-AXP)  
Nilfisk MODELS 56314010(600S), 56314011(650S), 56314012(700S), 56314013(800S)  
56314014(600SC), 56314015(650SC), 56314016(700SC), 56314017(800SC)  
56316517(600S EDS), 56314996(700S EDS), 56314997(800S EDS)  
56316518(600SC EDS), 56314998(700SC EDS), 56314999(800SC EDS)



**Nilfisk  
Advance**

*setting standards*

A-Deutsch  
B-Français  
C-Nederlands  
D-Русский

1/03 revised 10/06 Form Number 56041538



CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

## AUFLADEN DER BATTERIEN

Laden Sie die Batterien bei jeder Benutzung der Maschine, oder wann immer an der Batterieanzeige **(K)** eine gelbe, rote oder rot blinkende Anzeige erscheint.

Laden der Batterien...

- 1 Betätigen Sie den Batterie-Trennschalter**(13)**.
- 2 Öffnen Sie die Abdeckung des Batteriefaches **(16)**, um für hinreichende Lüftung zu sorgen.
- 3 Verbinden Sie den Stecker des Ladegerätes mit dem Batterie-Ladestecker **(22)** der Maschine.
- 4 Richten Sie sich nach den Anweisungen am Batterieladegerät.
- 5 Überprüfen Sie nach dem Laden der Batterien den Flüssigkeitsstand in allen Batteriezellen. Falls nötig, füllen Sie destilliertes Wasser ein, um den Flüssigkeitsstand bis zum unteren Rand der Einfüllrohre zu bringen.



### WARNHINWEIS!

Die Batterien nicht vor dem Laden auffüllen.

Die Batterien dürfen lediglich in einem gut belüfteten Bereich geladen werden.

Bei der Arbeit an den Batterien ist das Rauchen verboten.



### VORSICHT!

Um eine Beschädigung der Bodenflächen zu vermeiden, wischen Sie nach dem Laden immer Wasser und Säure von der Oberseite der Batterien.

## ÜBERPRÜFEN DES BATTERIEFLÜSSIGKEITSSTANDES

**Überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand der Batterien mindestens einmal pro Woche.**

Entfernen Sie nach dem Laden der Batterien die Entlüftungskappen, und überprüfen Sie den Flüssigkeitsstand in jeder Batteriezelle. Benutzen Sie zum Füllen der Batterien bis zum unteren Rand der Einfüllrohre destilliertes Wasser.

Die Batterien dürfen NICHT überfüllt werden!



### VORSICHT!

Wenn die Batterien zu weit aufgefüllt werden, kann Säure auslaufen.

Ziehen Sie die Entlüftungskappen fest. Falls sich Säure auf den Batterien befindet, waschen Sie die Oberseite der Batterien mit einer Lösung aus Backsoda und Wasser (zwei Esslöffel Backsoda auf ca. 1 Liter Wasser).

## INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME DISQUE)

### ⚠ PRUDENCE !

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

- 1 Assurez-vous que l'interrupteur principal (J) est sur OFF (O). Pour accéder aux brosses, enlevez les deux bavettes latérales. Remarque : Les bavettes sont maintenues en place par deux gros boutons, dévissez-les et enlevez les bavettes du plateau de récurage en les faisant glisser.
- 2 Pour monter les brosses (ou supports de tampon), alignez les oreilles de la brosse sur les trous du plateau de montage et faites-la tourner pour qu'ils se verrouillent en position correcte (faites tourner le bord extérieur de la brosse vers l'avant de la machine).

## INSTALLATION DES BROSSES (SYSTÈME CYLINDRIQUE)

### ⚠ PRUDENCE !

Positionnez la clé de contact sur off (O) avant de remplacer les brosses ou d'ouvrir tout panneau d'accès.

- 1 Assurez-vous que l'interrupteur principal (J) est sur OFF (O). Pour accéder aux brosses, faites pivoter les deux bavettes latérales. Remarque : les bavettes sont maintenues en position par de grandes clavettes d'arrêt situées de chaque côté. Enlevez-les et faites pivoter tout l'assemblage. Desserrez les boutons noirs (un de chaque côté) situés au-dessus du bras de renvoi et retirez ce dernier. Faites glisser la brosse dans le compartiment, soulevez-la légèrement et poussez en tournant jusqu'à ce qu'elle soit en position. Remettez le bras de renvoi en place, fermez le système de bavettes et resserrez les clavettes d'arrêt.

## INSTALLATION DE LA RACLETTE

- 1 Assurez-vous que la raclette (19) est en position haute (O) et que la clé de contact (J) est sur Off (O). Tenez la raclette de sorte que les extrémités courbes pointent vers l'avant, puis faites-la glisser sur le dispositif de montage (A) (Voir figure 2).
- 2 Serrez les écrous à ailettes (B) à la main puis connectez le tuyau d'aspiration au tube de la raclette (C) (le tuyau d'aspiration doit normalement tourner vers la droite).

## REPLISSAGE DU RÉSERVOIR DE SOLUTION

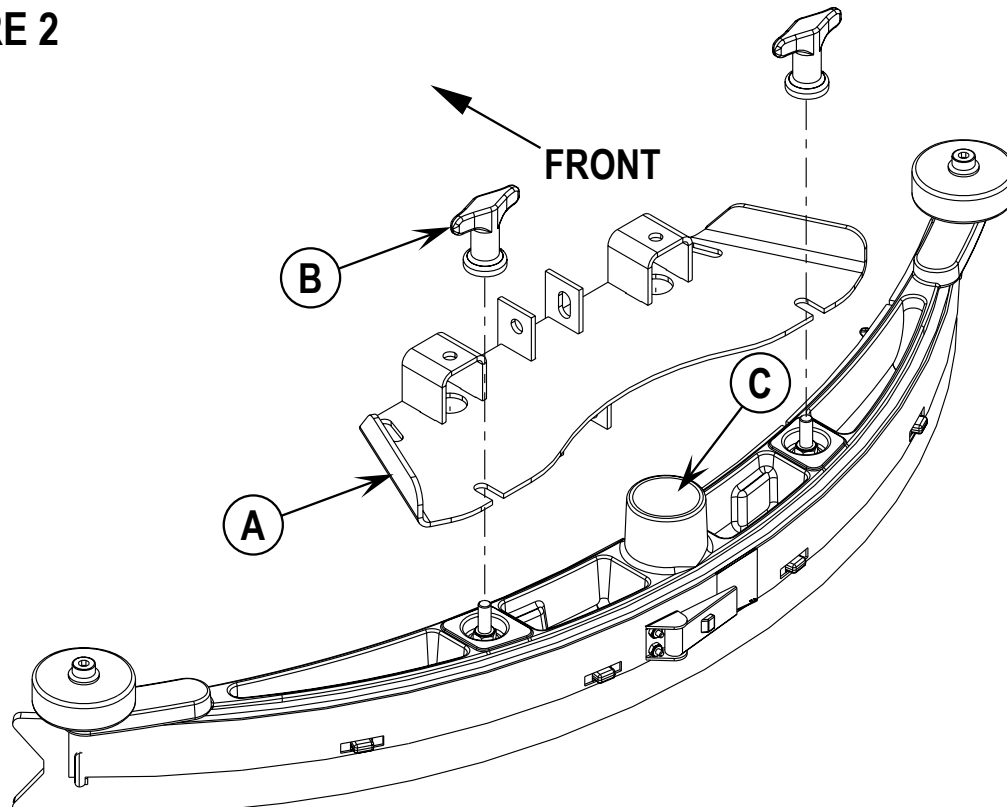
Lisez l'étiquette relative aux produits d'entretien chimiques et calculez la quantité de produit que vous devez utiliser pour un réservoir ayant une contenance de 113 litres.

Ouvrez le couvercle du réservoir de solution (2), puis remplissez 1/3 du réservoir avec de l'eau. Ajoutez ensuite le produit chimique, puis de l'eau pour remplir le réservoir. Veillez à toujours conserver une hauteur de 7,62 cm de libre dans la partie supérieure du réservoir. **REMARQUE** : Les machines AXP/EDS peuvent être utilisées de manière classique en mélangeant du détergent dans le réservoir ou à l'aide du système de distribution de détergent AXP/EDS. Si vous utilisez le système de distribution de détergent AXP/EDS, ne mélangez pas de détergent dans le réservoir et utilisez de l'eau pure.

### ⚠ ATTENTION !

Veillez à n'utiliser que des produits de nettoyage peu moussants et ininflammables adaptés aux machines de nettoyage automatiques. La température de l'eau ne devrait pas dépasser 54,4 degrés Celsius (130 degrés Fahrenheit).

FIGURE 2



## INHOUD

	Pag.
Inleiding .....	C-2
Waarschuwingen en aandachtspunten .....	C-3
Ken uw machine .....	C-4
Bedieningspaneel .....	C-5
<b>Machine gebruiksklaar maken</b>	
Accu's aansluiten .....	C-6
Borstels bevestigen .....	C-7
Zuigmond bevestigen .....	C-7
Schoonwatertank vullen .....	C-7
Reinigingsmiddelsysteem (AXP™/EDS™) .....	C-8 – C-9
Bediening .....	C-10
Schrobben .....	C-10
Nat zuigen .....	C-10
Na gebruik .....	C-11
Onderhoudsschema .....	C-11
Machine doorsmeren .....	C-11
Accu's opladen .....	C-12
Vloeistofpeil van de accu's controleren .....	C-12
Zuigmond controleren .....	C-13
Zuigmond bijstellen .....	C-13
Spatschermen controleren .....	C-14 – C-15
Problemen oplossen .....	C-16
Technische gegevens .....	C-17

## INLEIDING

Deze gebruiksaanwijzing is een praktisch hulpmiddel om de mogelijkheden van uw Nilfisk-Advance berijdbare schrobmachine zo veel mogelijk te kunnen benutten. Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door, voordat u de machine in gebruik gaat nemen.

**Opmerking: De vet gedrukte nummers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen op pag. C-4 en C-5.**

Deze machine is uitsluitend bedoeld voor professioneel gebruik.

## ONDERDELEN EN SERVICE

Eventuele reparaties dienen te worden uitgevoerd door een erkende Nilfisk-Advance servicedienst, die met speciaal daarvoor opgeleide technici werkt en originele Nilfisk-Advance onderdelen en accessoires gebruikt.

Bel uw hieronder vermelde NILFISK-ADVANCE DEALER voor onderdelen of onderhoud. Vermeld daarbij het type- en serienummer van uw machine.

(Dealer: plak hier uw sticker.)

## TYPEPLAATJE

Het type- en serienummer van uw machine staan vermeld op het typeplaatje op de machine. Deze gegevens hebt u nodig wanneer u onderdelen voor uw machine bestelt. Noteer hieronder het type- en serienummer van uw machine, zodat u deze altijd bij de hand hebt.

TYPENUMMER \_\_\_\_\_

SERIENUMMER \_\_\_\_\_

## MACHINE UITPAKKEN

Controleer bij aflevering goed of de verpakking en de machine niet beschadigd zijn. Bewaar de verpakking indien blijkt dat er schade is, zodat deze kan worden gecontroleerd. Neem bij constatering van schade onmiddellijk contact op met de afdeling Klantenservice van Nilfisk-Advance om een schadeclaim in te dienen.

Nadat u de verpakking hebt verwijderd, snijdt u de plastic riempjes door en haalt u de houten blokken naast de wielen weg. Maak gebruik van een afrit om de machine van de pallet naar de vloer te rollen.

## ZUIGMOND CONTROLEREN

Als de zuigmond smalle banen water achterlaat, zijn de wissers misschien vuil of beschadigd. Verwijder de zuigmond, spoel deze met warm water af en controleer de wissers. De wissers moet omgekeerd of vervangen worden als ze gekrast, gescheurd, gekreukeld of afgesleten zijn.

### Achterste wisser omkeren of vervangen ...

- 1 Zie Afb. 3. Breng de zuigmond omhoog van de vloer en trek daarna de vergrendeling in het midden van de zuigmond (A) los.
- 2 Verwijder de spanriempjes (B).
- 3 Schuif de achterste wisser van de pennen af.
- 4 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen. Plaats de wisser.
- 5 Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de hoek van de zuigmond weer af.

### Voorste wisser omkeren of vervangen ...

- 1 Breng de zuigmond omhoog van de vloer en draai daarna de 2 vingermoeren (C) bovenop de zuigmond los en haal de zuigmond uit de montageplaat.
- 2 Verwijder eerst beide spanriempjes van de achterste wisser.
- 3 Verwijder alle vleugelmoeren waarmee de voorste wisser op zijn plaats wordt gehouden en verwijder vervolgens het spanriempje en de wisser.
- 4 De wisser heeft 4 randen. Draai de wisser zodanig dat er een schone, onbeschadigde rand in de richting van de voorkant van de machine wijst. Als alle vier de randen gekrast, gescheurd of erg afgesleten zijn, moet u de wisser vervangen.
- 5 Plaats de wisser. Volg daarbij bovenstaande aanwijzingen, maar dan in omgekeerde volgorde en stel de hoek van de zuigmond weer af.

## ZUIGMOND BIJSTELLEN

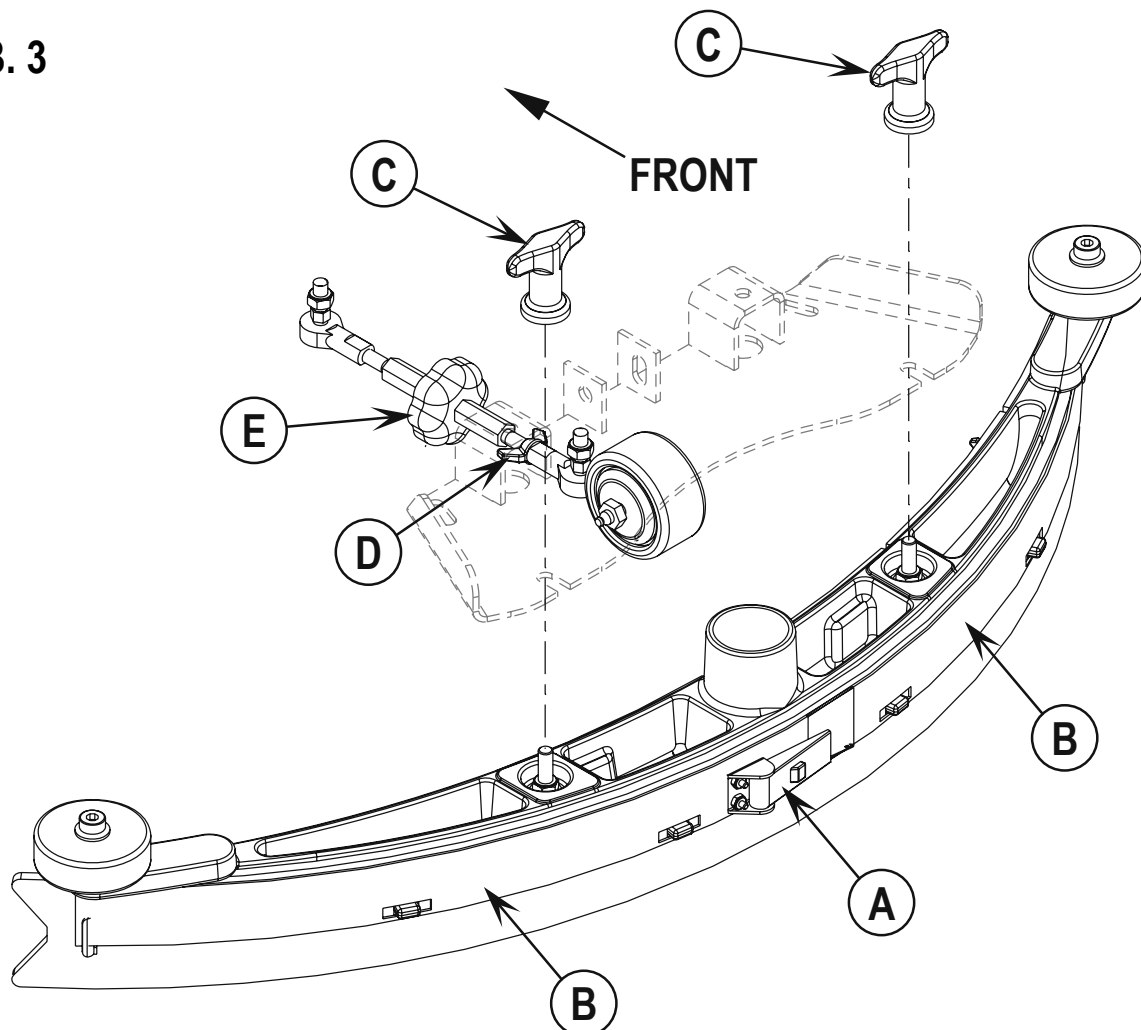
De zuigmond kan alleen worden afgesteld op de hoek.

### Hoek van de zuigmond afstellen ...

Telkens wanneer er een wisser omgekeerd of vervangen wordt of als de zuigmond de vloer niet goed droog zuigt, moet de hoek van de zuigmond opnieuw worden afgesteld.

- 1 Parkeer de machine op een vlakke, rechte vloer en laat de zuigmond zakken. Rijd de machine vervolgens zodanig vooruit dat de wissers naar achteren teruggevouwen zijn.
- 2 Draai de vleugelborgmoer (D) (met de hand vastgedraaid) los. Deze zorgt ervoor dat de montageplaat niet zo snel uit de afgestelde hoek zal schieten.
- 3 Draai de afstelknop (E) zodanig dat de zuigmond naar voren of naar achteren kantelt, totdat de achterste wisser de vloer over zijn gehele breedte op gelijke hoogte raakt.
- 4 Draai de vleugelborgmoer (D) weer met de hand vast.

## AFB. 3



## ПОДГОТОВКА И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ СИСТЕМЫ РАСПРЕДЕЛЕНИЯ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (АХР/EDS)

### ОБЩИЕ ИНСТРУКЦИИ:

При смене моющего средства, система должна быть очищена от используемого ранее средства. **ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** Перед очисткой, машину следует разместить над спускным отверстием в полу, так как в процессе очистки будет выливаться небольшое количество моющего средства.

#### Для промывки системы при замене моющего средства:

- 1 Отсоедините и снимите баллончик для моющего средства.
- 2 Включите переключатель (J) и нажмите на переключатель включения/выключения распределения моющего средства (S) и на переключатель скорости подачи моющего раствора (T) и удерживайте в течение, по крайней мере, 3 секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** При включении индикатор скорости подачи моющего раствора (U) начнет мигать и автоматически отключится через 10 секунд. Как правило, одного цикла достаточно для промывки системы.

#### Для промывки системы, производимой один раз в неделю:

- 1 Отсоедините и снимите баллончик для моющего средства. Установите и закрепите баллончик, наполненный чистой водой.
- 2 Включите переключатель (J) и нажмите на переключатель включения/выключения распределения моющего средства (S) и на переключатель скорости подачи моющего раствора (T) и удерживайте в течение, по крайней мере, 3 секунд. **ПРИМЕЧАНИЕ:** При включении индикатор скорости подачи моющего раствора (U) начнет мигать и автоматически отключится через 10 секунд. Как правило, одного цикла достаточно для промывки системы.

Блок моющего средства (AA) оснащен смотровым экраном (BB) для определения количества оставшегося моющего средства в баллончике. Когда уровень моющего средства опускается в нижнюю часть данного экрана, необходимо наполнить баллончик.

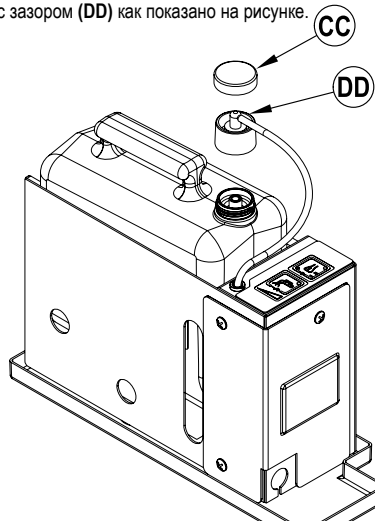
#### Общее использование:

Система впрыска моющего средства включается, когда включается переключатель (J), однако моющее средство не будет распределяться, пока не будет активизирован моечный узел, и пока не будет включена педаль движения (8) нажатием вперед. Скорость подачи моющего раствора сбрасывается на значение, которое использовалось в последний раз. Можно изменять скорость подачи моющего раствора, нажимая последовательно на переключатель скорости подачи моющего раствора (T). Имеется четыре скорости подачи моющего раствора, обозначаемые индикатором скорости подачи моющего раствора (U). Скорость распределения моющего средства возрастает с увеличением скорости подачи моющего раствора, однако коэффициент разбавления моющего средства не изменяется. Во время промывки, система распределения моющего средства может быть отключена в любое время нажатием на переключатель включения/выключения распределения моющего средства (S), в результате чего промывка осуществляется только водой. Скорость подачи моющего раствора контролируется переключателем скорости потока моющего раствора (T), независимо от того, включена система распределения моющего средства или нет.

**ПРИМЕЧАНИЕ ДЛЯ ОБСЛУЖИВАЮЩЕГО ПЕРСОНАЛА:** Если необходимо поместить машину на длительное хранение, или если вы желаете прекратить использование системы впрыска моющего средства, выполните инструкции, указанные выше в разделе «Для промывки системы, производимой один раз в неделю». Использование высококоррозийных моющих средств может повлиять на точность дозирования.

#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ОДНОРАЗОВЫМ БАЛЛОНЧИКАМ

Снимите крышку (CC) и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором (DD) как показано на рисунке.

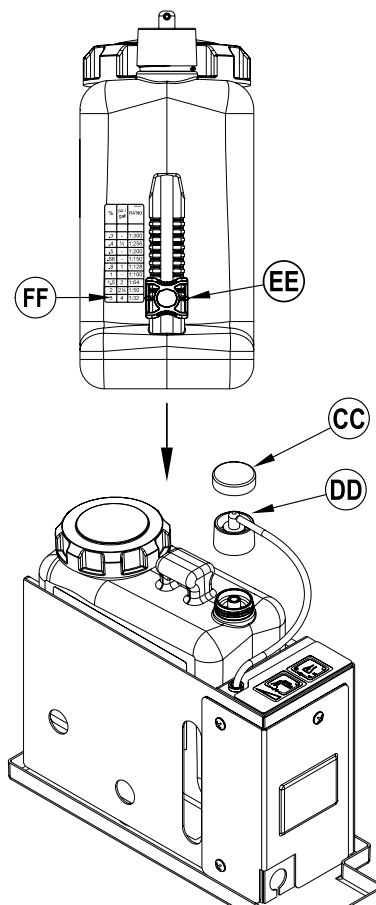


#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО БАЛЛОНЧИКАМ МНОГОРАЗОВОГО ПОЛЬЗОВАНИЯ

Залейте максимум 1,25 галлона (4,73 литра) моющего средства в баллончик.

**ПРИМЕЧАНИЕ ПО ОБСЛУЖИВАНИЮ:** С целью предотвращения выплескивания моющего средства на машину, выньте баллончик для моющего средства из отсека перед его наполнением.

Рекомендуется использовать разные баллончики для каждого моющего средства, которые вы планируете использовать. На баллончиках имеются белые наклейки, на которых вы можете записывать наименование используемого средства. На баллончике для моющего средства имеется магнитный ползунок (EE), который должен быть установлен на соответствующий коэффициент разбавления в соответствии с инструкциями по разбавлению моющего средства, указанными на бутылке. Передвиньте магнитный ползунок (EE) в положение, определяемое по деколи с указанием коэффициента разбавления моющего средства (FF). При установке нового баллончика, снимите крышку (CC) и поместите баллончик в отсек для моющего средства. Установите сухую крышку с зазором (DD) как показано на рисунке.



CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL

- Thank you very much for reading the preview of the manual.
- You can download the complete manual from: [www.heydownloads.com](http://www.heydownloads.com) by clicking the link below



- Please note: If there is no response to CLICKING the link, please download this PDF first and then click on it.

CLICK HERE TO **DOWNLOAD** THE COMPLETE MANUAL